

باريس، 26 سبتمبر 2016

إلى السيد رئيس جمهورية مصر العربية
مكتب الرئيس - قصر الاتحادية
القاهرة - جمهورية مصر العربية

سيادة الرئيس،

بخصوص: اعتقال عمال الترسانة البحرية بالإسكندرية

بلغنا أن خمسة عشر عاملا بترسانة السفن البحرية بالإسكندرية معتقلون منذ أكثر من أربعة أشهر

« جريمتهم » الوحيدة أنهم ارتكبوا أفعالا مطابقة للمعاهدات الدولية المتعلقة بحقوق العمال، والتي تُعدّ مصر من الدول المصادقة عليها.

هم بالفعل، متهمون « بتحريض العاملين بقطاعات الشركة المختلفة على الامتناع عن العمل من خلال قيامهم بالدعوة إلى التجمع وتنظيم وقفة احتجاجية داخل الشركة قصد عرقلة سير العمل والإخلال بانتظامه ».

وبعد التأجيلات المتكررة، ستصدر المحكمة العسكرية حكمها يوم 18 أكتوبر القادم بخصوص العمال الخمسة عشر المعتقلين.

فمنذ أكثر من أربعة أشهر، وأسرههم بدون مورد رزق، خاصة بعد أن تم تعليق دفع رواتبهم.

ومن جهة أخرى، فقد تم اتخاذ إجراءات لنفس الأسباب ضد إحدى عشر من زملائهم.

وإلى جانب المنظمات المصرية التي تساندهم، يطالب الاتحاد النقابي متضامنون بـ:

- وقف كل الإجراءات المتخذة في شأنهم

- الإفراج الفوري عن العمال المعتقلين

تقبلوا، سيادة رئيس الجمهورية، كامل عبارات التقدير

عن الاتحاد النقابي متضامنون - فرنسا، إيريك باينل وسيسيل فوندار - لالان

Paris, le 26 septembre 2016

A Monsieur le Président de la République arabe d’Egypte
Office of the President, Al Ittihadia Palace
Cairo, Arab Republic of Egypt

Monsieur le Président,

Objet : détention de travailleurs des chantiers navals d’Alexandrie

Nous avons appris que quinze salariés des chantiers navals d'Alexandrie sont détenus depuis plus de quatre mois.

Le "crime" qui leur est reproché est d'avoir commis des actes conformes aux conventions internationales en vigueur concernant les droits des salariés, et dont l’Egypte est signataire.

Ils sont en effet accusés d'avoir *"poussé les travailleurs de différents secteurs de l'entreprise à cesser le travail ainsi qu'avoir appelé à des rassemblements et organisé une mobilisation à l'intérieur de l'entreprise visant à bloquer la production et semer le désordre."*

Après plusieurs reports, le tribunal militaire prononcera le 18 octobre son jugement concernant les 15 salariés détenus.

Depuis plus de quatre mois, leurs familles n'ont plus de quoi vivre, car le versement de leurs salaires a été suspendu.

Par ailleurs, des procédures ont été engagées pour les mêmes raisons contre 11 de leurs collègues.

Avec les organisations égyptiennes qui les soutiennent, l'Union syndicale Solidaires demande :

- l'arrêt de toutes les procédures engagées,
- la libération immédiate des salariés détenus.

Veuillez croire, Monsieur le Président de la République, en l'expression de notre entière considération.

Pour l'Union syndicale Solidaires (France), Eric Beynel et Cécile Gondard-Lalanne



Paris, on September 26th - 2016

To the President of The Arab Republic of Egypt
Office of the President
Al Ittihadia Palace, Cairo
Arab Republic of Egypt

Dear Mr President,

re: detention of naval dockyard employees

We have been informed that fifteen employees of the Alexandria naval dockyards have been held in custody for more than four months.

The « crime » of which they are accused is that of having perpetrated acts which are in conformity with current international conventions on workers' rights, and to which Egypt is a signatory.

They are indeed accused of *“having incited workers in various divisions of the enterprise to stop work as well as of calling meetings, and of organising a mobilisation inside the enterprise, with the aim of stopping production and of sowing disorder.”*

After several delays, on 18th October the military tribunal will deliver its judgement on the fifteen detained employees.

For more than four months, their families no longer have anything to live on, because the payment of their wages has been suspended.

Furthermore proceedings have been initiated for the same reasons against 11 of their colleagues.

Together with the Egyptian organisations who are supporting them the Union Syndicale Solidaires requests:

- the halting of all proceedings which have been initiated.
- the immediate freeing of the detained workers.

Yours faithfully,

On behalf of Union syndicale Solidaires (France), Eric Beynel and Cécile Gondard-Lalanne :

